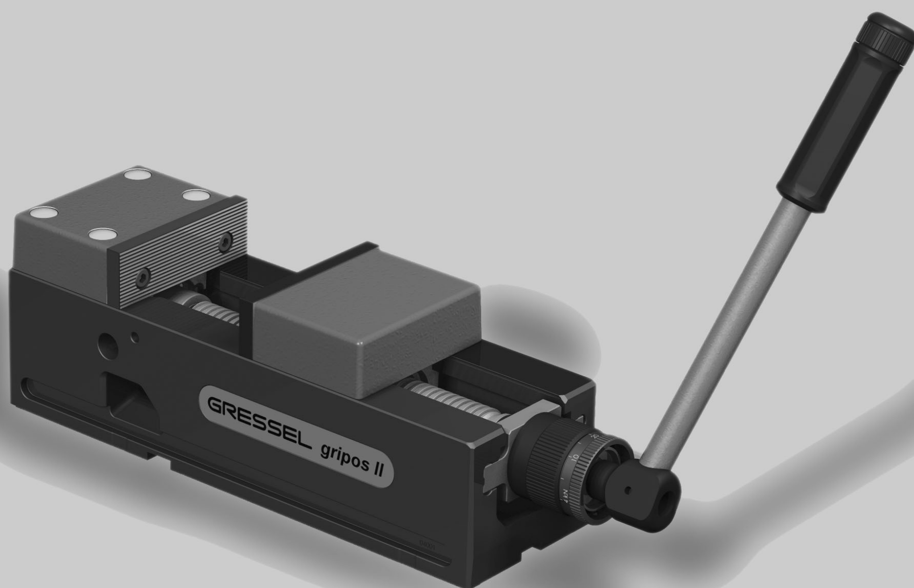
Bedienungsanleitung
Instructions de service
Operating Instructions

gripos II
NC-Schnellspanner mit Zuganker
Etaux NC à serrage rapide avec des tirants d'ancrage
Rapid action vice with drawbar

GRESSEL



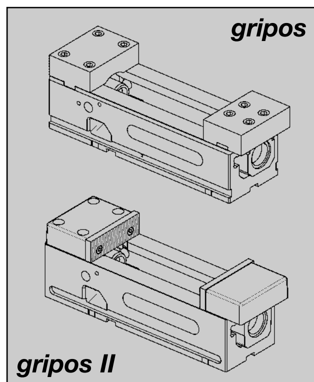
Anleitung in Ergänzung zu: ***Typ gripos***
Funktion gripos und gripos II ist identisch

Instruction en supplément de: ***type gripos***
La fonction de gripos et de gripos II est identique

Additional instructions to: ***type gripos***
The function of gripos and gripos II are identical

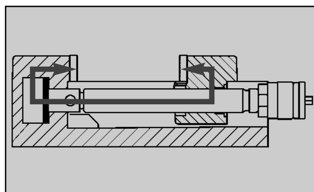
Allgemeines:

*Im Grundkonzept und Funktion besteht zwischen **gripos** und **gripos II** kein Unterschied. Deshalb sind die Ausführungen in der Bedienungsanleitung, bezüglich Handling, Wartung / Pflege und Verhalten bei Störungen für beide Typen massgebend.*



Die Unterschiede im Überblick

Hinweis	*Beschrieb*	*gripos*	*gripos II*
Grundkörper	*Seitenflächen winklig gefräs umlegbar*	✔	✘
Zugankerprinzip	*Backe fest zugleich Gehäuse für Spannkassette. 1-teiliger Gusskörper*	✘	✔
Spannbacken	*4 Schrauben Backe beweglich und Spindelmutter 2-teilig*	✔	✘
Backenprogramm	*2 Schrauben entsprechend **MHS-grefors***	*Option*	✔
Aufbau/Konzept	*Backe beweglich und Spindelmutter 1-teiliger Gusskörper*	✘	✔



Funktion Zuganker

Durch die unmittelbare Lagerung der Spannkassette in der Festbacke entsteht beim Kraftaufbau eine identische Kraft als Gegenzug. Mit dem sogenannten Schraubzwingeneffekt wird die Verbindung Festbacke und Grundkörper entlastet. Das Abweichen der Festbacke (Werkstückanlage) wird dabei verhindert. Je nach Werkstück-Einspanntiefe hat nur das resultierende Drehmoment Einfluss auf Massdifferenzen.

Verhalten bei Störungen:

*Wie unter **gripos**; K / Seite 6 beschrieben. Ausnahme K. 4*

Auswechseln der Spannkassette

Allgemeiner Hinweis:

Die Kassette ist hermetisch abgedichtet und mit Fliessfett dauergeschmiert. Eine spezielle Wartung ist nicht notwendig. Alle Einzelteile der Spannkassette sind bei beiden Typen identisch. Der einzige Unterschied besteht darin, dass das Gehäuse direkt in der Festbacke integriert ist. Somit entfällt das Gehäuse der Spannkassette.

Spannkassette und Spindelbaugruppe nicht zerlegen, andernfalls wird keine Garantie übernommen!

Ausbau

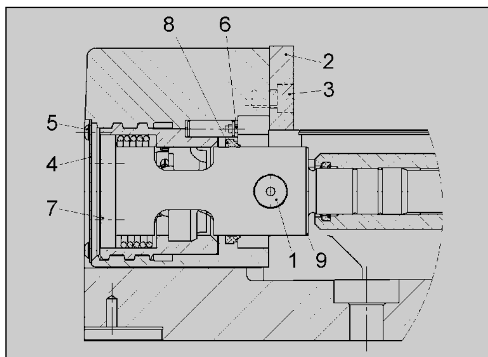
- *Kupplungsbolzen **1** entnehmen*
- *Spannbacke **2** durch Lösen der Schrauben **3** entfernen*
- *Abschlussdeckel **4** durch Lösen der Schrauben **5** entfernen. Alte Dichtresten entfernen*
- *Anschlagbolzen **6** herausziehen, mittels einer Schraube M 4 (Hilfsmittel)*
- *Komplette Einheit aus grossem Trapezgewinde herausdrehen. Als Hilfswerkzeug dient Spitzzange mit Eingriff in beide kleinen Bohrungen ø 3.3mm **7** (Linksdrehung)*
- *Alter Schmutzabstreifer **8** ø 42mm nur ersetzen wenn defekt.*

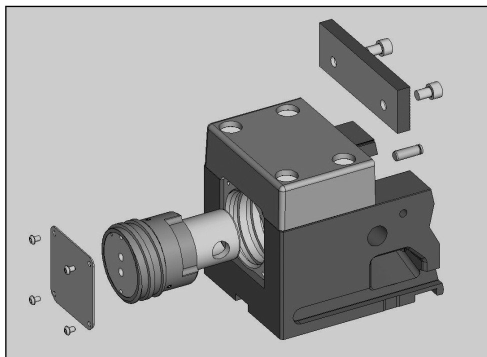
Einbau

- *Neue Einheit (initialgefettet) durch Schmutzabstreifer **8** einfahren.*
  Einheit bis auf Anschlag einschrauben und dann $^1/_4$ Umdrehungen zurückdrehen
- *Anschlagbolzen **6** setzen*
- *Dichtstelle unter Abschlussdeckel **4** mit Silikon (transparent) erneuern*
- *Abschlussdeckel **4** montieren und mit Schrauben **5** befestigen*
- *Spannbacke **2** mit Schrauben **3** festschrauben*
- *Spindelbaugruppe einsetzen*
- *Kupplungsbolzen **1** einsetzen, Zugangsbohrung muss mit Bohrung im Grundkörper fluchten*

Funktionskontrolle

- *Bedienungshebel auf Anschlag links*
- *Probespannung mit Werkstück. Prüfen von Funktion Zustellhub-Krafthub*





Généralités:

*Il n'existe aucune différence entre **gripos** et **gripos II** au niveau du concept de base et de la fonction. C'est pourquoi les explications dans le mode d'emploi en ce qui concerne la manipulation, l'entretien et le soin ainsi que la réaction en cas de défaillance pour les deux types sont décisives.*

Vue d'ensemble des différences

Indication	*Description*	*gripos*	*gripos II*
Corps de base	*Surfaces latérales fraisées en angle, rabattables*	✔	✕
Principe de tirant	*Mors fixe en même temps logement pour la cassette de serrage. Corps en fonte d'un seul tenant*	✕	✔
Mors de serrage	*4 vis mors mobiles et écrou de broche en 2 parties*	✔	✕
Programme de mors	*2 vis Programme de mors selon **MHS-grefors***	*Option*	✔
	Mors mobile et écrou de broche. Corps en fonte d'un seul tenant	✕	✔

Fonction tirant

Par la disposition de la cassette de serrage directement dans le mors fixe, il est créé lors de la formation de la force une réaction identique.

Avec ce qu'on appelle l'effet de serre-joints, la liason mors fixe et corps de base est déchargée. L'éloignement du mors fixe (installation de pièces usinées) est ce faisant empêchée. Selon la profondeur de serrage de la pièce usinée, seul le couple résultant influe sur la différence des valeurs de mesures.

Comportement en cas de défaillance

*Comme décrit sous **gripos**; K / page 6.*
Exception K. 4

Remplacement de la cassette de serrage

Indication générale:
La cassette est hermétiquement étanche et graissée à vie avec de la graisse fluide. Un entretien spécial n'est pas nécessaire. Toutes les pièces individuelles de la cassette de serrage sont identiques dans les deux types. La seule différence est que le logement est intégré directement dans le mors fixe. Ainsi le logement de la cassette de serrage n'est pas nécessaire.

Ne pas démonter la cassette de serrage et le module de broche sous peine de perdre la garantie.

Démontage

- *Retirer la goupille de liaison **1***
- *Retirer le mors de serrage **2** en desserrant la vis **3***
- *Retirer le couvercle final **4** en desserrant les vis **5**. Retirer tous les restes de joint*
- *Retirer le bouton butée **6**, au moyen de la vis M 4 (aide)*
- *Retirer en la tournant l'unité du gros filetage trapézoïdal. La pince pointue sert d'outil en accédant dans les deux petits perçages ø 3.3mm (tourner vers la gauche) **7***
- *Ne remplacer la brosse anti-poussière **8** ø 42mm que lorsqu'elles est défectueuse.*

Montage

- *Rentrer la nouvelle unité (avec le graissage initial) par la brosse anti-poussière. Entre l'unité en la vissant jusqu'à la butée puis la dévisser d' 1/4 de tour.*
- *Mettre le boulon de butée **6** en place*
- *Renouveler le point de joint sous le couvercle finale **4** avec du silicone transparent*
- *Monter le couvercle final **4** et le fixer avec les vis **5***
- *Visser fermement le mors de serrage **2** avec les vis **3***
- *Mettre le module de broche en place*
- *Mettre la goupille de liaison **1** en place, les perçages d'accès doivent affleurer avec le perçage dans le corps de base*

Contrôle de fonction

- *Levier de service sur la butée à gauche*
- *Contrôler le serrage test avec une pièce usinée, fonctionnement, course de remise, course de force*

General

*In basic design and function there is no difference between **gripos** and **gripos II**. Therefore, the statements in the Operating Instructions relating to Handling, Maintenance / Care and behaviour in the event of malfunction serve as the rule.*

Overview of Differences

Notes:	Description	gripos	gripos II
Basic body	*Lateral surfaces are square milled deflectable*	✔	✘
Tie rod principle	*Jaw fixed with housing for clamping cassette in a 1-piece cast part*	✘	✔
Clamp jaws	*4 screws Adjustable jaw and spindle nut 2-parts*	✔	✘
Jaw program	*2 screws Jaw program corres-ponds to **MHS-grefors***		✔
	Adjustable jaw and spindle nut 1-piece cast part	✘	✔

Tie Rod Function

Using the direct bearing of the clamping cassette in the stationary jaw, an identical force develops as a counter draw during force development.

Using the so-called vice-effect, the connection of stationary jaw and base body is de-stressed. When this is done, drift of the fixed jaw (work-piece system) is prevented. Depending on the clamping depth of the work-piece, only the resulting torque has an effect on the difference of the measured values.

Behaviour in the event of Malfunction

As described under gripos; K / page 6.
Exception K. 4

Replacement of the Clamp Cassette

General Information:
The cassette is hermetically sealed and permanently lubricated with low-viscosity grease. No special maintenance is required. All single parts of the clamp cassette are identical in both types. The sole difference is that the housing is integrated directly in the fixed jaw. Consequently the housing of the clamp cassette is eliminated.

Do not dismantle the clamp cassette and spindle unit; otherwise, no warranty is assumed.

Removal

- *Remove the coupling stud*
- *Remove the clamp jaw **2** by loosening the screws **3**.*
- *Remove the cover **4** by loosening the screws **5**. Remove all seal remnants.*
- *Remove the stop studs **6** using a M4 screw (aid).*
- *Rotate the complete unit out of the trapezoidal thread.*
  *Needle nose pliers are used as an assist tool with insertion into both small holes ø 3.3mm (counter-clockwise rotation) **7**.*
- *Replace the old dirt wiper **8** ø 42 mm only if defective.*

Fitting

- *Insert the new unit (initially greased) through the dirt wiper.*
  *Caution: Narrow seating – transition edge. Modification with slim entry at the sleeve **9** is in preparation.*
  Screw the unit in up to the stop and then rotate back $^1/_4$ turn.
- *Set the stop stud **6**.*
- *Restore the seal under the cover **4** with transparent silicon.*
- *Mount the cover **4** and fasten with screws **5**.*
- *Secure the clamp jaw **2** with screws **3**.*
- *Insert the spindle unit.*
- *Insert the coupling studs **1**, access hole must align with the hole in the basic body.*

Function test

- *Move the operating lever to the left stop.*
- *Perform a trial clamping action with a work-piece; check function of closure movement and clamp movement.*

Für Störungen, die durch unsachgemässe Bedienung, mangelhaften Unterhalt oder natürlichen Verschleiss entstehen, wird keine Garantie übernommen.

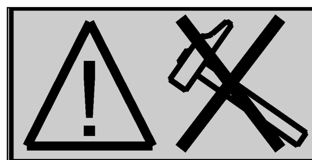
Défaillances venant d'une utilisation inadéquate, impropre maintenance et usure commun ne sont pas couvert par la garantie.

Malfunction due to inadequate use, lack of maintenance or common wear are not covered by the warranty.

Bitte lesen Sie das beiliegende Zusatzblatt «Sicherheitsanweisungen für Spannmittel»

Veuillez lire la feuille supplémentaire «Instructions de sécurité pour dispositifs de serrage»

Please read the enclosed sheet «Safety instructions for clamping tools»



GRESSEL AG

Spanntechnik
Schützenstrasse 25
CH-8355 Aadorf
Schweiz

Tel. +41 (0)52 368 16 16
Fax +41 (0)52 368 16 17
www.gressel.ch
info@gressel.ch